

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 082](#)
[Celuy qui vieille Amye avoit](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 082 Celuy qui vieille Amye avoit

Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'un qui aymoît une Vieille, par D. B.
Incipit non modernisé Celuy qui vieill amyæ avoit

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 159 Celuy qui vieille Amye avoit](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 081 Celuy qui vieille Amye avoit](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 081 Celuy qui vieille Amye avoit](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 129 Celuy qui vieille Amye avoit](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 080 Celuy qui vieille Amye avoit](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Celuy qui vieille amyè avoit
Se mit un jour à le luy faire
Le plus doucement qu'il pouvoit
Cuydant en ce point luy complaire,
Qu'en la traictant si rudement,
Frappez, dist elle, hardiment,
Si voulez bien rompre le neud
Non, non, dist il tout bellement
Boys sec se fend plus qu'on ne veult.

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 082

FoliotationC7v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Mais de nouveau ma volonté lyer
De long desir & de court & esperance.
En me donnant pour toute recompense
Nom de leger que refuser ie n'ose,
Car i'ay changé: Mais de commun & offense
Taire se deust celle qui en est cause.*

*D'un qui aymoît vne vicille,
par D. B.*

*Celuy qui vieill & amy & auoit
Se mit vn iour à le luy faire
Le plus doucement qu'il pouuoit
Cuydant en ce point luy complaire,
Qu'en la traitant si rudement,
Frapez, dist elle, hardiment,
Si voulez bien rompre le neud
Non non, dist il tout bellement
Boys sec se fend plus qu'on ne veult.*

D'une ieune espousée par D. B.

*L'espousé & a la nuit premiere
Son mary dessus ell & estant
Remuoit fort bien le derriere,
Et puy? disoit en s'esbatant:*

Mon